

UNIVERSITÉ NATIONALE IVAN FRANKO DE LVIV
AMBASSADE DE FRANCE EN UKRAINE
INSTITUT FRANÇAIS D'UKRAINE
AGENCE UNIVERSITAIRE DE LA FRANCOPHONIE

«LANGUES, SCIENCES ET PRATIQUES»

**Livret des résumés
du 4ème Colloque International Francophone en Ukraine**

les 08-09 avril 2021

Lviv
Vydavnytstvo PAIS
2021

Les organisateurs du Colloque n'entendent donner aucune approbation ni improbation aux opinions émises dans les communications présentées. Ces opinions doivent être considérées comme propres à leurs auteurs.

Comité scientifique d'honneur:

Volodymyr MELNYK (Recteur de l'Université nationale Ivan Franko de Lviv)

Etienne de PONCINS (Ambassadeur de France en Ukraine)

Mohamed KETATA (Directeur pour l'Europe centrale et orientale de l'Agence universitaire de la Francophonie).

Comité scientifique:

Krzysztof BOGACKI (Université de Varsovie, Pologne)

Lubomyr BORAKOVSKYY (Université nationale Ivan Franko de Lviv)

Jan BORM (Université de Versailles Saint-Quentin-en-Yvelines, France)

Luc CANAUTTE (Haute École Robert Schuman, Belgique)

Nicolas FACINO (Alliance Française de Lviv)

Roman HLADYCHEVSKYY (Université nationale Ivan Franko de Lviv)

Olena KAGANOVSKA (Université nationale linguistique de Kyiv, Ukraine)

Vasyl KMET (Université nationale Ivan Franko de Lviv)

Malvina MARINASHVILI (Université nationale Ivan Mechnikov d'Odessa, Ukraine)

Iryna SMOUCHTCHYNSKA (Université nationale Taras Chevtchenko de Kyiv, Ukraine)

Frédéric LAMANTIA (Université Catholique de Lyon, Université Lyon 2, France)

Michèle LENOBLE-PINSON (Université Saint-Louis, Bruxelles, Belgique)

Christine MARTINEZ (Université de Varsovie, Pologne)

Domenico MORABITO (Université d'Orléans, France)

Nadia Abaoub OUERTANI (Université de la Manouba, Tunisie)

Marinela PETROVA (Université de Veliko Tarnovo, Bulgarie)

Paul SOULIGOUX (Institut Français de l'Ukraine)

Zoya VOYTENKO (Université nationale Taras Chevtchenko de Kyiv, Ukraine).

M 74 Langues, Sciences et Pratiques: Livret des résumés du 4ème Colloque International Francophone en Ukraine (Lviv, le 8-9 avril 2021). – Lviv : Vydavnytstvo PAIS, 2021. – 172 p.

Le Colloque a réuni plus de 170 scientifiques et enseignants de divers domaines d'activité qui représentent 19 pays (Azerbaïdjan, Algérie, Belgique, Biélorussie, Bulgarie, Iran, Jordanie, Côte d'Ivoire, Madagascar, Maroc, Moldavie, Nigéria, Pologne, Sénégal, USA, Tunisie, France, Monténégro, Ukraine).

Le Colloque a pour objectif de promouvoir la langue française et la culture francophone en Ukraine; permettre les échanges d'expériences entre enseignants-chercheurs francophones; susciter des projets de recherche d'Ukraine, des pays de l'Europe Centrale et Orientale et des pays francophones; promouvoir la publication scientifique en langue française; permettre la rencontre entre les enseignants d'Ukraine et d'ailleurs pour pouvoir mettre en place une coopération durable interuniversitaire; renforcer les échanges internationaux et la mobilité franco-ukrainienne.

Les comptes rendus du Colloque couvrent divers aspects de la linguistique, de la traductologie, de la didactique du français, de la littérature française, de l'économie, du tourisme, de la biologie, de la physique, de la médecine.

ISBN 978-617-7694-33-4

© Université nationale Ivan Franko de Lviv, 2021

© Ambassade de France en Ukraine, 2021

© Institut Français d'Ukraine, 2021

© Agence universitaire de la Francophonie, 2021

© Vydavnytstvo PAIS, 2021

ЛЬВІВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ ІВАНА ФРАНКА
ПОСОЛЬСТВО ФРАНЦІЇ В УКРАЇНІ
ФРАНЦУЗЬКИЙ ІНСТИТУТ В УКРАЇНІ
АГЕНЦІЯ УНІВЕРСИТЕТСЬКОЇ ФРАНКОФОНІЇ

«МОВИ, НАУКИ ТА ПРАКТИКА»

Збірник тез
IV Міжнародної франкомовної
науково-практичної конференції в Україні

8-9 квітня 2021 року

Львів
ПАІС
Видавництво Львів
2021

Всі матеріали конференції надруковані в авторській редакції. Організатори не несуть відповідальності за матеріали, які відображають персональну наукову думку учасників конференції.

Почесний науковий комітет:

Володимир МЕЛЬНИК (ректор Львівського національного університету імені Івана Франка)

Етьєн де ПОНСЕН (посол Франції в Україні)

Мохамед КЕТАТА (директор Агенції університетської Франкофонії в регіоні Східної та Центральної Європи).

Комітет з науки:

Кшиштоф БОГАЦКІ (Варшавський університет, Польща)

Любомир БОРАКОВСЬКИЙ (Львівський національний університет імені Івана Франка)

Жан БОРМ (Університет Versailles Saint-Quentin-en-Yvelines, Франція)

Роман ГЛАДИШЕВСЬКИЙ (Львівський національний університет імені Івана Франка)

Олена КАГАНОВСЬКА (Київський національний лінгвістичний університет, Україна)

Люк КАНОТТ (Вища Школа Роберта Шумана, Бельгія)

Василь КМЕТЬ (Львівський національний університет імені Івана Франка)

Фредерік ЛАМАНСЬЯ (Католицький університет міста Ліон, Університет Ліон 2, Франція)

Мішель ЛЕНОБЛЬ-ПІНСОН (Університет Saint-Louis, Брюссель, Бельгія)

Мальвіна МАРІНАШВІЛІ (Одеський національний університет ім. І. І. Мечнікова, Україна)

Крістін МАРТІНЕС (Варшавський університет, Польща)

Доменіко МОРАБІТО (Університет міста Орлеан, Франція)

Марінела ПЕТРОВА (Університет Кирила і Мефодія, Велкі Тарново, Болгарія)

Ірина СМУЩИНСЬКА (Київський національний університет ім. Тараса Шевченка, Україна)

Поль СУЛІГУ (Посольство Франції в Україні, Французький культурний центр в Україні)

Надія Абауб УЕРТАНІ (Університет міста Мануба, Туніс)

Ніколя ФАСІНО (Альянс Франсез м. Львова).

М 74 Мови, науки та приктика: тези доповідей IV Міжнародної франкомовної конференції в Україні (Львів, 8-9 квітня 2021 року). – Львів : Видавництво ПАІС, 2021. – 172 с.

У конференції взяли участь понад 170 науковців та викладачів різних профілів діяльності з 19 країн (Азербайджану, Алжиру, Бельгії, Білорусі, Болгарії, Ірану, Йорданії, Кот-д'Івуару, Мадагаскару, Марокко, Молдавії, Нігерії, Польщі, Сенегалу, США, Тунісу, Франції, Чорногорії, України).

Мета конференції – популяризація французької мови та франкомовної культури в Україні; заохочення до реалізації спільних дослідницьких проектів між Україною, Східним регіоном Європи та франкомовними країнами; сприяння публікації наукових праць французькою мовою; зустріч та обмін досвідом викладачів та дослідників з метою налагодження довготривалої міжвузівської співпраці; посилення міжнародних обмінів та франко-української мобільності студентів та викладачів.

Матеріали конференції висвітлюють різноманітні аспекти лінгвістики, перекладознавства, методики викладання французької мови, літературознавства, економіки, туризму, біології, фізики, медицини.

ISBN 978-617-7694-33-4

© Львівський національний університет ім. І. Франка, 2021

© Посольство Франції в Україні, 2021

© Французький інститут в Україні, 2021

© Агенція університетської Франкофонії, 2021

© Видавництво ПАІС, 2021

La troisième place dans la structure hiérarchique de la morbidité chez les adultes et les adolescents appartient au SARS. Chez les adolescents, l'augmentation de l'incidence des SARS au cours des 4 dernières années a augmenté de 11,2 %. Le taux d'incidence annuel moyen du SARS était de 137 cas pour 100000 habitants dans le district et de 156 cas pour 100000 habitants dans la région au cours des années 2016-2019. La prévalence du SARS chez les enfants de (0 à 14 ans) par niveau annuel moyen est passée de 872 cas pour 100000 enfants dans le district et 1046 cas pour 100000 enfants dans la région en 2016-2019.

Une tendance défavorable dans la zone a été enregistrée pour les maladies respiratoires, la grippe et les SARS (avec un taux de croissance élevé de 12,2 %) en 2016-2019. La part des enfants fréquemment malades (plus de 4 fois malades en 1 an et ayant une faible résistance corporelle aux infections virales) dans le district rural de Kamensko-Dniprovskyy au fil des ans (2016-2019) a augmenté: de 53,3 % en 2016 à plus à 68,2 % en 2019.

Conclusion. Une analyse détaillée de la santé de la population rurale du district de Kamensko-Dniprovskyy a identifié toute une série de facteurs médicaux et sociaux qui contribuent à la détérioration de la santé, principalement dans la population des enfants, vivant dans la région écologiquement contraignante de l'Ukraine – la région de Zaporizskyy.

Une tendance défavorable à l'augmentation de la proportion d'enfants fréquemment malades (de 53,3 à 68,2 %), comme une diminution du nombre d'enfants du groupe de santé I (50,8-40,3)% dans un contexte d'augmentation du nombre d'enfants dans le II (33,6-40,7)% et III groupe de santé (15,6-17,5)% au cours des années 2016-2019, ce qui indique probablement une faible résistance des enfants au SARS.

Formation à distance: l'expérience d'utilisation de la plateforme Moodle

Ludmyla Hrytsenko, Victoria Kiy-Kokaryeva, Illia Vlasov
(Académie de Médecine de Dnipropetrovsk, DMSSPGS)

À l'heure actuelle, la formation à distance n'est pas seulement une nécessité en raison de la pandémie de Covid-19. Les études en présentiel ne répondent pas pleinement à tous les besoins de l'étudiant désireux de réaliser et d'acquérir plus de connaissances que ne l'exige le programme éducatif minimum requis. La formation à distance est une forme d'éducation populaire, qui permet d'acquérir des connaissances en fonction des caractéristiques individuelles de chaque étudiant(e), du rythme de sa vie, de planifier indépendamment le temps et l'horaire des cours, d'utiliser des technologies modernes dans le processus d'éducation [1].

Au Département de la médecine sociale, en plus des méthodes conventionnelles d'enseignement à destination des étudiants étrangers, on utilise la plateforme MOODLE (Modular Object Oriented Distance Learning Environment) comme la plateforme principale de formation en ligne. Ce logiciel est construit conformément aux normes des

systèmes d'éducation à l'information [2]. Le système contient un grand nombre d'éléments axés sur l'interaction entre des participants de la formation (étudiant(e) – enseignant(e), étudiant(e) – étudiant(e)) et permet donc d'organiser une formation plus efficace, de procéder à l'échange mutuel de connaissances. Des enseignants peuvent fournir des enregistrements vidéo ou audio de conférences, mener des consultations à distance ou des webinaires. Il faut noter que l'utilisation de programmes de formation à distance dans l'enseignement supérieur permet aux étudiants de suivre des cours à temps partiel avec un certain niveau de connaissances et de compétences.

Le cours «Médecine sociale, santé publique» contient un nombre suffisant de ressources: des guides électroniques, des liens, des fichiers, des présentations, des tests pour vérifier le niveau final de connaissances, etc. Si nécessaire, les étudiants ont la possibilité de revenir au début de la présentation, d'affiner le sujet et d'améliorer le résultat du test. Toutes les notes peuvent être consultées sur la page de cours, qui est configurée pour les afficher et les regrouper. Si nécessaire, l'enseignant(e) a la possibilité de suivre le temps que l'étudiant(e) a mis à étudier tel ou tel sujet.

L'utilisation de la plateforme logicielle d'apprentissage à distance MOODLE présente des avantages qui permettent d'assurer les principes méthodologiques de base: la motivation suffisante, la possibilité de répétition réitérée du matériel pédagogique, le degré d'interactivité plus élevé, la modularité, l'accessibilité, l'individualisation, la présentation dynamique des informations et la confidentialité.

Ainsi, la formation à distance augmente l'efficacité de l'organisation d'une activité cognitive des étudiant(e)s, à la fois de manière indépendante et dans le cadre de l'interaction étudiant(e)-enseignant(e).

Références bibliographiques

1. Концепція розвитку дистанційної освіти в Україні. URL : <http://www.osvita.org.ua/distance/pravo/00.html>
2. Анисимов А. М. Работа в системе дистанционного обучения Moodle : уч. пос. 2-е изд. испр. и дополн. Харьков : ХНАГХ, 2009.

Sur les études du procédé de la troncation dans les quotidiens français

Ulfet Ibrahim

(Université des Langues d'Azerbaïdjan, DPhGF)

Notre recherche est consacrée à l'étude du raccourcissement des mots, tirés des journaux quotidiens français tels que *Le Monde*, *Le Figaro* et *Libération*. Leur présence quasi permanente dans le français d'aujourd'hui ne laisse aucun doute.

Le sigle est un procédé néologique qui a d'abord une fonction dénomminative. Les sigles et les acronymes facilitent la communication en synthétisant le concept considéré. Cette synthétisation est obtenue par la réduction graphique et phonétique de la séquence syntaxique exprimant le concept. La séquence syntaxique est ainsi ramenée à l'unité lexicale type du mot unique.